

第一五二期 23(1934)·8·25

通訊處：北平市黨都街國語統一籌備委員會週刊編輯處

教育部國語統一籌備委員會 最近六年紀略

民十七（一九二八）—民二十三（一九三四）

黎錦熙

調查志第六

依部定規程第二條，國語會之任務應屬於調查組者，（一）徵集各種國語讀物（包文獻言），（二）編製關於國語之各項統計（包語文學術言），（三）調查各地國語教育進行狀況（包學校教育和社會教育言）。

我們把這幾項任務的性質分為「國語文獻」「專門學術」「普通教育」三方面來敘述：

第一方面即會中國語文獻館關於國語史料的調查，徵集，整理，陳列，統計。表彰的工作。本文十篇，就可算是這種工作一個階段的簡單報告。

第二方面是系統地調查方言方音，為工作便利起見，已列為辭典組織五部之一（見組織大綱（乙）調查部）。民二十（一九三一）打算先把全國語言區域分布圖粗略的製成，由會擬定一個調查全國語言區域狀況表格，請教育部轉各省各縣，錄其全文如下：

請教育部通令調查語言區域狀況填表送會文（附調查表）

（編者按：全文及調查表均見本刊第三十三期，茲從略。）

部令於十一月發出，到次年（民二十一，一九三二）五月，計已填報者有二百十三處（參看辭典總報告書二三兩類之附註）；民二十三第二十九次常委會，復通過白灝洲所提『粗略調查各地方言區域工作案』（即未經填報之各縣市，由會再行呈部轉催；到齊後即行整理研究）。且制定方音注音符號（即『國音字母』），並編審「方音注音符號傳習小冊」和「本地同音常用字彙」，都屬國語會的職權。（見部頒推行注音符號辦法第四第五兩條），其工作也必須從調查入手。故調查方言方音，其關係是不僅限於專門學術和文獻的。

第三方面屬於普通教育的調查工作。又可分其對象為二：

國語週刊

Gwoyeu Joukan

目 錄

教育部國語統一籌備委員會最近六年紀略
調查志第六

黎錦熙

徽州方言的幾個要點

羅莘田

三體打油詩四首答客問

汪 怡

或其他音標？

（二）如用注音符號，請以下列各項見示：

（A）教學方法：

1. 先漢字教，或參教，教學程序及方法如何？
2. 是否另用課本？（自編者請賜一份）
3. 是否點聲？點聲用何符號？
4. 純依國音，或兼注方音，或純用方音？
5. 詞類是否連音？
6. 其他？

（B）教學效果如何？有何困難？

（C）編印注音的民衆讀物（兼定期刊物）共若干種？目錄如何？（請全部檢賜一份）

（D）主張及計劃如何？

（三）如用國語羅馬字或其他音標，亦請照上列各項見答。

【附註】以上兩種調查，俟辦齊後，另出統計報告。

但據已調查的民衆讀物而論，以山東民衆教育館實驗部所編印的山東農民報為第一（旬刊，一小張，已出至第二卷第二十幾期）。

橫行，詞類連音，每詞注國音，標聲調（六號印刷體注音符號注在三號漢字上。材料也簡明扼要；論評，投稿，本鄉新聞，國內大事，歌謡，諺語等俱備）。其次便是平民教育促進會近來改良的平民讀物，除直行外，連書，注音兼標聲，皆與上同（詳見下引文中）。又其次則如天津市近出之平民讀物，注音兼標聲；又其次則但注音。最下則其他多數地方出版的，不過與三十年前的白話報，五百年來的勸善文同一形式而已。

至於教學方法的改進，則國語會歷年所主張的一切，定縣的平教會實驗區，兩三年來，確能以實驗的精神，切實運用，卓著成效。

今將定縣平教會實驗區之鄉村教育（週刊，王向辰主編，第一期於二十三年四月二日出版）所載袁載甫氏一文轉錄如下：

「語文教學」在定縣的實驗 袁載甫

（編者按本文已轉錄於本刊第一三六、一三七兩期，茲從略。）

徽州方言的幾個要點

羅莘田

在我已經研究過的幾種方言裏，徽州話可算是夠複雜的了。所以我這次費了將近兩個月的時間，雖然僅僅研究了六縣的方言，然而所費的精力真比調查官話區域的一省還要多的多。單以歙縣而論，我所記錄的就有城區，裏東鄉，外東鄉，水南，旱南，上西鄉，下西鄉，裏北鄉，外北鄉九個單位，合起六縣來算，至少要有四十幾個單位。在我沒到徽州以前，我總覺得各縣各鄉的差別不過是聲調的高低罷了，但是實際的現象，非但縣與縣之間是截然兩個方言，就是一縣裏各鄉的音也有時候非分成兩個系統不可。所以我這次調查所得的材料，至少在一年之後，才能整理就緒；現在只能提出幾個要點，向關心我這次工作的人們談談。

第一，陰陽調的區分

我來屯溪以後，就聽見金懶農先生對我說：「從前周贊有一副自況的對聯云：『一品教官天下少，六聲韻學古來稀』；他並且有一塊『始分六聲人』的圖章，可見他對於分別徽州的六聲是很得意的了。其實這並不是什麼希奇的事！照音韻演變的歷史來看，自從聲母的清濁不明，結果就變成齊頭的陰陽兩類。按規律說，平上去入各應分為陰陽二類，共計有八聲。現在的廣州話不但八聲俱備，而且還多出中入一類，共計有九聲；此外在閩語吳語中保持八聲七聲或六聲的實在多得很。據我這次調查的結果，徽州六縣也不一致，為醒目起見可以列成一個表（豎行右起）：

婺	祁	黟	休	績	績	歙	古	調	類
藍	藍	績	徽						
源	門	縣	田	城	北	南	縣		
有	有	有	有	有	有	有	陰		
有	有	有	有	有	有	有	平		
有	有	有	有	有	有	有	陽		
有	有	有	有	有	有	有	陰		
有	變	變	變	新	字	陽			
陰	陰	陰	陰	音	音				
上	上	上	上	變	變				
及	及	及	及	陰	陽				
上	上	上	去	去	去				
有	有	有	有	有	有	有	陰		
有	變	有	變	有	有	有	陽		
陰	陰	陰	陰	陽	陽	陽	平		
入	入	入	入	入	入	入	陰		
變	變	變	變	變	變	變	陽		
去	去	去	去	入	入	入	去		
變	變	變	變	變	變	變	陽		
陽	陽	陽	陽	陰	陰	陰	入		
去	去	去	去	入	入	入	陰		

由上面的表我們可以看出來，徽州不但有六聲，而且休寧還有七聲，不過各縣的分類略有出入罷了。如果周贊覺得始分六聲算是希奇，那末我也可以瞧「始分六聲人」之後，附庸風雅的刻一方「始分七聲人」的圖章了！

第二，韻尾鼻音的消失

照切韻的系統講，附帶鼻音韻尾的字應該有三類：（一）閉口鼻音-m（二）抵頸鼻音-n（三）穿鼻音-ŋ。在徽州話裏不但沒有完全保持這三類的鼻音，甚至於有幾處把鼻音完全丟掉，或者變成法文式的半鼻音。例如

「大」字切韻音讀da，「但」字切韻音讀d'an，「淡」字切韻音讀d'am，而在歙縣西鄉音就變成同音字。這種由附鼻音韻尾變成沒有鼻音韻尾的現象，在音韻學上叫做「陰陽對轉」。我們在方音上既然可以得到這些新的材料，那末對於古人所謂「對轉」就可以知道是怎麼一回事了。

第三，古閉口韻尾的保存，在詩經上往往有拿閉口韻同穿鼻韻相押的現象，例如：

秦風小戎：『驪驥是中，驪驥是馨。』

幽風七月：『二之日肇水沖沖，三之日納於凌陰。』大雅蕡：『天生蒸民，其命匪谌，靡不有初，鮮克有終。』

大雅雲萍：『旱既大甚，蟲蟲蟲蟲，不殄禋祀，自郊徂宮，上下奠瘞，靡神不宗，后稷不克，上帝不臨，耗穀下土，寧丁我躬。』

這些例裏，「中，冲，終，蟲，宮，宗」等字，照切韻講都是收-ŋ的；「驥，陰，謚，曉」等字照切韻講都是收-m的。這個現象從前江永，張行孚等都

注意過，不過究竟是怎樣一回事，還沒有人弄清楚。但我這回調查婺源方言，發現城內及茅下，仁洪，汪口，江灣，荷田等鄉村都把東冬兩韻讀成附m的閉口韻。這一定是上古音的遺留，決不是偶然的現象。關於這個問題我還有專文討論，現在姑且著其凡於此。

第四，上聲特別短促並附有喉部塞聲

休寧和婺源兩縣上聲特別短促並附有喉部塞聲，這本來是入聲的特徵。但是休寧東鄉的入聲還保留短促的性質，其餘各鄉及城內已經把尾音拖長了。至於婺源根本就沒有入聲，陰入陽入都變陽去（鄉音字衆拿陽去當入聲是不對的）。入聲何以失掉短促的性質，上聲反倒短促呢？我覺得這也是同上古音有關的問題。段玉裁的六書音韻表把上聲五部獨立為一類是很有見地的。這個問題也容我慢慢再談。

我不久就離開徽州了，現在姑且把一時感想所得向知音的人談一談。詳細的報告且待來年。二十三年八月七日寫於歙城南街縣立女學。

三體打油詩四首答客問

汪 怡

我本來不是社會知名之士，不料六月三十日『新北平』的『社會花絮』欄裏却登出一段『汪怡』的新聞，原文是：

語言學大家，發明國語汪式速記之汪怡氏，昨著淡青綢衫，戴巴拿馬草帽，在什利海待候甚久，老態橫秋，精神頹頹頹唐。這事可有點兒奇怪。那天上午跟傍晚，我都在中山公園來着，午後怕熱，在家沒出門，不知道怎麼會有人在什利海發見一個『汪怡』！那人，我準知道不是我；不過朋友們不明真象，常常問到這件事，因此我作成三體打油詩四首，以代答覆——三體者，漢字，注音符號，跟國語羅馬字也。詩韻依國音，入聲字應讀仄聲者橫去聲。

聲韻研求無所得，
發明速記亦虛名。
頭銜二字承推許，
花架欄中吃一驚。

Sheng-yun yan-chyou wu shuo-deh,
Fameng shih-jih yi shiuming.
Tou-hsiang er-hao cheng-tui-shih,
Hua-jae-lan-chong-i-ning.

自注：原文只有十八個字，說二十字，是湊整數。

早同弟子中山去。
午倦拖着臥草堂。
傍晚圍中棋一局。
分身那得再徜徉。

Tao-tung dih-tzyy Jongshan chih,
Wum jiuann paushu woh tsao-tamng.
Banqwoan yuan-jong chyi i-jinh
Penshen gaadeh tzay charngyang.

自注：『中山』指中山公園的中山堂。那天午前中國文化協會請李雲亭先生在那兒演講，擔任記錄的人是跟我學速記的學生，我也同他們一塊兒去聽講。

何物老兒學少年？
巴拿馬帽淡青衫。
幸虧只有橫秋態。
却未為非與作奸。

Herwuh laoer shuye shawnian,
Panama maw dann ching shan.
Shynkuei jyy yeou hengchliow tay,
Chiueh wey wei fei yeu tzuohjian.

自注：新聞上『老態橫秋』的『老』字或者是『氣』字之誤，但此無個宏旨。不過，倘使那老頭兒在什利海打牌，吊勝子，或者像那天在中央電影院放槍的人似的，打死一兩個人，跑了，結果把事情都歸在我的身上，那可有點兒冤。

年來工作尚頑健，
遊戲依然早晚忙。
寄語故人休念，
精神幸頗不頹唐。

Nianlai gongzuo shanq wanjian,
Youshih iran tao-woan mang.
Jihyeu guhten shiou guahniann,
Jingshern shing poo bu twitarn.

自注：我在工作以外的時間，常到中山公園去，北海有時也去玩。間或也打打球，划划船，自問興味不淺；但什利海却有一年多不去了。

二三，八，五，於北平。